**Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου**

**Αίθουσα 314**

**Δευτέρα 23 Σεπτεμβρίου 2019**

**Ώρα 10:00-14:00**

**«Η μετάφραση του Αρχαίου Ελληνικού Δράματος: προκλήσεις, παγίδες, πειρασμοί»**

Σεμινάριο Μετάφρασης: **Βάιος Λιαπής**

Στο πλαίσιο της ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΑΡΧΑΙΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ, που διοργανώνεται από το Διεθνές Φεστιβάλ Αναλόγιο με την υποστήριξη του ΕΚΠΑ.

Δίδονται Βεβαιώσεις παρακολούθησης

Είσοδος Ελεύθερη.

Στο **σεμινάριο-εργαστήριο** «Η μετάφραση του Αρχαίου Ελληνικού Δράματος» επιχειρούμε, εν μέρει, με τη βοήθεια σύγχρονων μεταφραστικών θεωριών, να εντοπίσουμε και να αναλύσουμε μερικές από τις πιο ενδιαφέρουσες προκλήσεις που παρουσιάζει η μετάφραση του Αρχαίου Δράματος. Εξετάζουμε μερικά από τα αναπόφευκτα διλήμματα που ενυπάρχουν σε κάθε μεταφραστική απόπειρα, με κυριότερο το δίλημμα μεταξύ οικείωσης και ανοικείωσης. Επίσης, ασχολούμαστε με ειδικότερα ζητήματα, όπως η μετάφραση ως δίαυλος μεταξύ πολιτισμικών κωδίκων, η μετάφραση και η μεταφορική χρήση της γλώσσας, η μετάφραση και το πρόβλημα της μορφής, η μετάφραση ως επαναγραφή κ.ά.

**Βάιος Λιαπής**

**Καθηγητής, επικεφαλής Μεταπτυχιακού Προγράμματος Θεατρικών Σπουδών Ανοιχτού Πανεπιστημίου Κύπρου.**

Σπούδασε Κλασική Φιλολογία στα Πανεπιστήμια Αθηνών και Γλασκώβης (Phd, 1994-1997). Δίδαξε ως Λέκτορας στο Πανεπιστήμιο Κύπρου (2000-2003), ως Επίκουρος και κατόπιν Αναπληρωτής Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο του Μοντρεάλ (2003-2009) και ως Καθηγητής στο Πανεπιστήμιο Πατρών (2009-2010). Διδάσκει στο Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου από τον Ιούλιο του 2010.

Έχει διδάξει στην École Normale Supérieure (Παρίσι) και έχει διατελέσει Μέλος του Ινστιτούτου Προηγμένων Σπουδών (Institute for Advanced Study), Πρίνστον.

Από το 2003 έως σήμερα έχει διατελέσει επικεφαλής τριών ερευνητικών προγραμμάτων χρηματοδοτούμενων από τον Ομοσπονδιακό Καναδικό Οργανισμό Social Sciences and Humanities Research Council και από το Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας της Κύπρου.

Έχει δημοσιεύσει τρεις μονογραφίες («Μενάνδρου Γνώμαι Μονόστιχοι», Αθήνα 2002, «Άγνωστος Θεός», Αθήνα 2003, «A Commentary on the Rhesus Attributed to Euripides», Οξφόρδη 2012) και έχει επιμεληθεί την έκδοση τεσσάρων συλλογικών τόμων. Πολυάριθμα άρθρα και βιβλιοκρισίες του έχουν δημοσιευτεί σε ελληνικά και σε διεθνή περιοδικά (*Harvard Studies in Classical Philology, Journal of Hellenic Studies, The Classical Quarterly, The Classical* *Review* κ.λπ.), καθώς και σε συλλογικούς τόμους.

Στα ερευνητικά του ενδιαφέροντα περιλαμβάνονται η Αρχαία Ελληνική Τραγωδία του 5ου και του 4ου αιώνα π.Χ., η αρχαϊκή ελληνική ποίηση και ποιητική, η ελληνιστική ποίηση, η γνωμολογική και σοφιολογική γραμματεία κατά την Ελληνική αρχαιότητα, η επιβίωση της αρχαίας τραγωδίας στη νεότερη και στη σύγχρονη λογοτεχνία, η αρχαία ελληνική θρησκεία κ.ά. Στις τρέχουσες ερευνητικές του δραστηριότητες ανήκει η έκδοση και ο υπομνηματισμός της τραγωδίας «Επτά επί Θήβας» του Αισχύλου.